



Contes et légendes de Russie,
ill. S. Strassmann, Flies France

d'ours » des Grimm. On se souviendra longtemps de ce prince monstrueux qui chante au crépuscule un chant si beau, si triste et si gai à la fois, que sa Belle lui donne son cœur sans restriction. Six récits racontés avec simplicité et joliment scandés par les drôles de petites illustrations de Philippe Dumas pleines d'humour et de sensibilité. Un beau voyage de plus dans cette belle collection... (E.C.)

ISBN 2-211-076-94-7

8 €

7-12 ans

Flies France

Collection Aux origines du monde

Réunis et présentés par Galina Kabakova, traduits par Anna Stroeva, ill. Susanne Strassmann :

Contes et légendes de Russie

De la Russie, on connaît essentiellement l'énorme et magnifique collecte d'A.N. Afanassiev dont nous n'avons malheureusement qu'à peine la moitié traduite en français (chez Maisonneuve et Larose) et qui ne comporte pratiquement pas de contes étiologiques. C'est donc un bien joli bouquet cueilli à de nombreuses autres sources russes que nous propose ici Galina Kabakova. Les récits sont étonnamment variés : certains sont de véritables récits émouvants quasiment romantiques comme « Ivan et Marie » ou « La Rivière Vetloug », terribles comme « Les Pies sorcières », véritablement épiques et tragiques comme « Le Tabac »... Un joli livre pour tous, à découvrir, avec, outre les références précises habituelles, une brève et très intéressante postface de G. Kabakova à propos des contes étiologiques russes. (E.C.)

ISBN 2-910272-36-2

20 €

Pour tous dès 11 ans

Flies France

Collection La Caravane des contes

Marilyn Plénard, ill. Delphine Bodet :

Histoires des quatre saisons

Un nouveau titre de cette collection, dont la nouvelle maquette est décidément bien agréable. Cette anthologie de contes de tous les continents nous fait passer de l'hiver glacial du Limousin (où « Le Petit garçon de neige », fabriqué par un couple de paysans en mal d'enfants, fond à la fin du printemps dans les flammes du feu de la Saint-Jean), à la sécheresse la plus aride (le conte australien de « La Grenouille qui avait soif » nous raconte comment une grenouille qui a avalé toute l'eau du monde, assoiffant hommes et animaux, ne peut résister aux chatouilles d'un petit vermisseau et éclate de rire en recrachant tout). Les petits encarts accompagnant chaque conte proposent un éclairage documentaire, une devinette ou un proverbe : en regard du conte australien, on apprend par exemple une étrange coutume des Aborigènes qui, en cas de grande sécheresse, savaient presser l'eau stockée dans la vessie d'une certaine race de grenouilles pour éteindre leur soif. Des contes que l'on peut lire tout seul ou raconter. (J.R.)

ISBN 2-910272-34-6

14,50 €

Pour tous à partir de 5-6 ans

Collection La Ronde des contes

Contes réunis et adaptés par Isabelle Lafonta, ill. Claire Degans :

Trois contes de frissons

Une nouvelle collection qui s'adresse directement aux jeunes enfants. Un joli conte japonais où l'on apprend à percevoir l'humanité en chaque homme, un conte argentin de sorcière, un conte roumain où un pauvre de rien du tout vient à bout d'un dragon. Bien raconté, illustré joliment. Les petits intermèdes sont plus sujets à caution, en particulier le premier. (E.C.)

ISBN 2-910272-32-X

10 €

6-10 ans

Pour ceux qui racontent

Corti

Collection Merveilleux

Choix de textes, préface et commentaires de Valery Dymchitz, traduit du russe par Sophie Benech, glossaire établi par Myriam Anissimov :

Contes populaires juifs d'Europe orientale

Attention : merveille des merveilles ! Une source de retrouvailles et de découvertes. Voici une énorme anthologie publiée en Russie en 1999 par V. Dymchitz, en majorité nourrie de l'œuvre d'Efim Raïzé (1904-1970) qui passa sa vie à rassembler un véritable trésor de récits, en s'abreuvant à toutes les sources, parfois littéraires mais surtout de la bouche de tous ceux qu'il rencontra, intellectuels ou simples des simples, dès son plus jeune âge en Podolie et tout au long de sa vie tourmentée, à Kiev, Leningrad, dans les camps, partout où il passait... C'est l'édition russe de V. Dymchitz qui est ici traduite, avec une belle introduction consacrée au conte juif. Tout au long du livre, un discret et très passionnant appareil critique nous éclaire beaucoup sur les récits transmis. En fin de livre figurent toutes les références précises : où furent collectés les contes, quand c'est possible un renvoi à la classification Aarne et Thompson, un glossaire très utile. C'est une belle édition. C'est surtout un merveilleux bouquet d'histoires, longues, brèves, émouvantes, drôles à ne pas croire, variées, qui nous permettent mieux que tout peut-être de retrouver le parfum de ce monde à jamais englouti et que l'on ne connaît trop souvent que par l'horreur de sa disparition. Rire et s'émouvoir avec cette petite bande

de rêveurs, d'hurluberlus, de benêts, de savants, de voleurs, de saints et de bien d'autres, c'est les faire vivre à jamais. (E.C.)

ISBN 2-7143-0858-9

25 € 

Pour tous, à hautes doses...

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin

RÉDACTRICES :

Evelyne Cévin et Juliette Robain



Photographie extraite de *Yiddishland*, de Gérard Silvain et Henri Minczelles, Éditions Hazan, 1999